

Аверина Марина Анатольевна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ-СОЮЗОВ В РЕЧИ Л. Н. ТОЛСТОГО (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО И ФИЛОСОФСКОГО ТЕКСТА РОМАНА-ЭПОПЕИ "ВОЙНА И МИР")**

В данной статье представлены результаты исследования употребления фразеологизмов-союзов в художественном тексте и философских рассуждениях романа-эпопеи Л. Н. Толстого "Война и мир". Наличие фразеологических средств связи свидетельствует о проявлении аналитизма в языке мастера слова, о стремлении писателя однозначно, точно выразить мысль. Исследуемый материал выявил, что наиболее частотными в тексте являются фразеологизмы-союзы.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/10/1.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/10/1.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 10 (28). С. 13-15. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/10/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/10/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81

**Филологические науки**

*В данной статье представлены результаты исследования употребления фразеологизмов-союзов в художественном тексте и философских рассуждениях романа-эпопеи Л. Н. Толстого «Война и мир». Наличие фразеологических средств связи свидетельствует о проявлении аналитизма в языке мастера слова, о стремлении писателя однозначно, точно выразить мысль. Исследуемый материал выявил, что наиболее частотными в тексте являются фразеологизмы-союзы.*

*Ключевые слова и фразы:* фразеологизм-союз; компонент; интертекстуальность; интерпретация.

**Аверина Марина Анатольевна**, к. филол. н.

*Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), филиал в г. Озёрске Челябинской области  
marinab51@mail.ru*

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ-СОЮЗОВ В РЕЧИ Л. Н. ТОЛСТОГО  
(НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО И ФИЛОСОФСКОГО  
ТЕКСТА РОМАНА-ЭПОПЕИ «ВОЙНА И МИР»)<sup>©</sup>**

В последнее десятилетие наблюдается повышенный интерес учёных к творчеству Л. Н. Толстого-мыслителя. Особую актуальность в этой связи приобретает идиостиль писателя, его особый язык [4; 7]. Толстовский эпос представляет собой богатейший материал для лингвистического исследования.

В данной статье представлены результаты исследования употребления фразеологизмов-союзов на 10 страницах романа-эпопеи Л. Н. Толстого «Война и мир», где размещен художественный текст, и на таком же количестве страниц, где помещены философские рассуждения [6].

В академических грамматиках, в вузовских учебниках союзы, состоящие из двух и более компонентов, называют «составными союзами». В. В. Виноградов в своей работе «Русский язык. Грамматическое учение о слове» называл их «частицы речи». Н. Ю. Шведова – «сложные союзы», Р. П. Рогожникова – «эквиваленты слова» [3].

На наш взгляд, наиболее точным обозначением единиц данного класса будет термин «фразеологизм-союз». Называя единицы этим термином, мы указываем на их характерные признаки: раздельнооформленность, цельность значения, соотносительность с лексическими союзами [2; 3].

Проведённый анализ показал, что на десяти страницах текста [6], посвященного философии истории, роли личности в историческом процессе (т. 3 ч. 1 гл. 1, ч. 2 гл. 28, ч. 3 гл. 1), представлено 7 языковых единиц (*и, а, но, что, или, как, будто*) в 176 употреблениях лексических союзов и 21 языковая единица в 51 употреблении фразеологических средств связи, что характерно для идиостиля Л. Н. Толстого, который стремится к логической точности выражения мысли.

На исследуемых страницах романа Л. Н. Толстого «Война и мир» функционируют 70% фразеологизмов-союзов, связывающих зависимые конструкции. Они оформляют отношения причины, условия, цели, уступок, времени, сравнения, сопоставления [1]. Высокую частотность имеют фразеологизмы-союзы, оформляющие причинно-следственные отношения: **так как, потому что, оттого что**, что считаем закономерным – посредством рассуждения (через операции логического вывода) передаётся процесс получения нового знания об объекте речи: «Для историков... такое рассуждение, что Россия осталась могущественна **потому, что** у Наполеона был большой насморк 26-го числа, такое рассуждение для таких историков неизбежно последовательно» [6, ч. 2, гл. 28]. В приведённом выше предложении фразеологизм-союз **потому что** присоединяет к главному придаточное предложение и устанавливает причинную зависимость между логично несопоставимыми фактами («Россия осталась могущественна», так как у Наполеона в день Бородинского сражения 26 августа 1812 года «был большой насморк»), и в этом проявляется мощь мыслительного аппарата Л. Н. Толстого: достигается выражение ироничной насмешки.

Условно-следственные отношения между главным и придаточным предложениями на исследуемых страницах оформляются вариантами фразеологизма-союза **ежели... то**. С синтаксической точки зрения в романе Л. Н. Толстого «Война и мир» конструкции с данным фразеологическим союзом стройны, а с точки зрения логики бессмысленны, так как в них нет реальных условий и реального следствия: «Многие историки говорят, что Бородинское сражение не выиграно французами потому, что у Наполеона был насморк, что **ежели** бы у него не было насморка, **то** распоряжения его до и во время сражения были бы еще гениальнее, и Россия бы погибла, и облик мира изменился бы» [Там же]. В приведённом выше предложении фразеологизм-союз **ежели... то** устанавливает условно-следственные отношения между главным и придаточным предложениями: гениальность распоряжений Наполеона до и во время сражения напрямую зависела от насморка. В этом мы видим элемент публицистики – неявное художественное отрицание: авторская мысль об отрицании роли личности в истории, об отрицании войны скрыта в подтексте.

Логическое несоответствие между содержанием главного и придаточного предложений подчеркивают фразеологизмы-союзы **несмотря на то что, тогда как**, оформляющие уступительные отношения. Предложения с фразеологизмом-союзом **несмотря на то что** являются приметой языка писателя, они организуют

неторопливый ритм повествования, создают эффект размышления, неуверенности, сомнения, в этом мы видим выражение глубины мысли мастера слова: «...Бородинское побоище восьмидесяти тысяч человек произошло не по воле Наполеона (*несмотря на то, что* он отдавал приказания о начале и ходе сражения), а что ему казалось только, что он это велел...» [Там же]. В приведённом выше предложении фразеологизм-союз *несмотря на то что* присоединяет к главному придаточное предложение, которое выполняет функции вводного предложения и выражает уступительные отношения с оттенком попутного замечания – император «отдавал приказания о начале и ходе сражения», но всё было тщетно: «Бородинское побоище... произошло не по воле Наполеона». Организуя специфический ритм повествования, подобные конструкции оказываются наиболее удачной формой воплощения авторского мировоззрения.

У фразеологизмов-союзов, связывающих относительно независимые конструкции, логическая смысловая нагрузка меньше. На исследуемых 10 страницах нами выявлено всего 5 языковых единиц в 8 употреблениях, самые частотные – *не... а* и *не только... но и*. Они оформляют разделительные отношения и отношения градационно-присоединительного сопоставления реального и нереального факта: «Как ни странно кажется с первого взгляда предположение... что Бородинское побоище восьмидесяти тысяч человек произошло *не* по воле Наполеона, *а* что ему казалось только, что он велел это сделать... но человеческое достоинство... велит допустить это решение вопроса...» [Там же]. В приведённом выше предложении фразеологизм-союзом *не... а* разделяются понятия «воля» и «вымысел» – «ему казалось только».

Таким образом, фразеологизмы-союзы на десяти страницах текста, посвященного философии истории, роли личности в историческом процессе, помогают Л. Н. Толстому предельно ясно сформулировать свою мысль, выразить иронию, что делает убедительными все его рассуждения и бесспорными выводы.

Художественный текст, будучи сообщением, направленным автором читателю, передаёт, вырабатывает и хранит информацию. Читатель художественного текста находится в отношении сотворчества к получаемому сообщению, он должен понять, что хотел сказать автор.

На 10 страницах художественного текста, рассказывающего о поведении Пьера и Наполеона на Бородинском поле [Там же, гл. 32–34] выявлено 7 языковых единиц лексических союзов (*как, что, но, и, или, то... то*) в 207 употреблениях и 15 языковых единиц в 25 употреблениях фразеологизмов-союзов, что характерно для повествовательного типа речи идиостиля Толстого, где на первый план выдвигается развитие сюжета. Фразеологизмы-союзы оформляют временные, причинные, сопоставительные и присоединительные отношения. Выразительная и изобразительная сила мастера слова заключается в наглядном представлении действия, движения людей и явлений во времени и пространстве. Поэтому преобладают подчинительные фразеологизмы-союзы, оформляющие временные отношения (40% употребления). Сложноподчинённые предложения с данными союзами направляют ход времени в тексте, организуют взаимодействие автора, читателя и персонажа.

Частотным из них является фразеологизм-союз *в то время как*, присоединяющий придаточную часть предложения при одновременности действия главной и придаточной части: «*В то время как* Пьер входил в окоп, он заметил, что на батарее выстрелов не слышно было, но какие-то люди что-то делали там» [Там же, гл. 32]. В данной цитате фразеологизм-союз *в то время как* указывает на действие, названное в главном предложении («заметил»), которое совершается в один из моментов отрезка времени, заповедного действием, о котором говорится в придаточной части: «Пьер входил в окоп».

С помощью фразеологизмов-союзов *в то время как, как вдруг, как только, как скоро*, образующих сложноподчинённые предложения с временной придаточной частью, Л. Н. Толстой динамизирует время в романе, то ускоряя, то замедляя его.

Отношения причины на страницах художественного текста оформляют фразеологические союзы *так как, потому что, тем более что*. Предложения с данными союзами с синтаксической и логической точек зрения верны: в них – реальные причины и реальное следствие: «От Шевардинского редута, на котором стоял Наполеон, флеша находилась на расстоянии версты, а Бородино более чем в двух верстах расстояния по прямой линии, и потому Наполеон не мог видеть того, что происходило там, *тем более что* дым, сливаясь с туманом, скрывал всю местность» [Там же, гл. 33]. Фразеологизм-союз *тем более что* присоединяет к главному придаточное предложение и устанавливает причинно-градационные отношения, усиливая значимость обоснованного вывода: «Наполеон не мог видеть» – «дым... скрывал всю местность».

Фразеологизмов-союзов, связывающих относительно независимые конструкции, на исследуемых страницах обнаружено незначительное количество – 3 языковые единицы в 8 употреблениях. Самым частотным является фразеологический союз *не только... но*, оформляющий отношения градационно-присоединительного сопоставления. Фразеологизм-союз *не только... но и* имеет в своей структуре фразеобразующий компонент-союз *но*, который вносит в семантическую структуру описываемой единицы сему 'возмещения', актуализирующуюся в его третьем значении [5, т. 2, с. 503]. Компонент-частица *не* в первом значении актуализирует сему 'полного отрицания' [Там же, с. 419]. Компонент-частица *только* – сему 'усиление представления о большом количестве, объёме, охвате' в шестом значении [Там же, т. 3, с. 378]. Компонент-союз *и* актуализирует сему 'дополнения' [Там же, т. 1, с. 626]. Фразеологизм-союз *не только... но и* указывает, что охват действий, явлений, предметов не ограничивается тем, что названо первым членом синтаксического ряда: «Все те прежние приемы, бывало неизменно увенчиваемые успехом... все эти приемы уже были употреблены, и *не только* не было победы, *но* со всех сторон приходили одни и те же известия об убитых и раненых генералах, о необходимости подкреплений, о невозможности сбить русских и расстройстве войск» [6, ч. 2, гл. 34].

В приведённом выше предложении фразеологизм-союз *не только... но и* указывает, что информативность о событиях на Бородинском поле – «со всех сторон приходили одни и те же известия» – не ограничивается желанием победы.

Таким образом, количество языковых единиц фразеологических союзов превышает количество лексических союзов (их соотношение на 10 страницах художественного текста – 2:1, на 10 страницах философских рассуждений – 3:1), что свидетельствует о проявлении аналитизма в языке Л. Н. Толстого, о стремлении писателя однозначно, точно выразить мысль. Однако частотность лексических союзов на исследуемых страницах выше употребления фразеологизмов-союзов. Логическая смысловая нагрузка фразеологизмов-союзов, связывающих относительно независимые конструкции, небольшая. Они оформляют однопорядковые сопоставления.

Проведённые исследования показали, что в анализируемом тексте преобладают фразеологизмы-союзы, связывающие зависимые конструкции: на страницах художественного текста – союзы, оформляющие временные отношения, на страницах философских рассуждений – союзы, оформляющие причинные отношения, что соответствует данным типам речи. С их помощью на страницах философских рассуждений Толстой устанавливает зависимость между логично несопоставимыми фактами и достигает выражения иронии, а на страницах художественного текста – между реальными фактами, подчеркивая правдивость и наглядность описываемых событий.

#### Список литературы

1. **Аверина М. А.** Компаративные фразеологизмы-союзы как элемент лингвистической интертекстуальности // Альманах современной науки и образования. 2013. № 7. С. 10-12.
2. **Аверина М. А.** Компонентный состав фразеологизмов-союзов современного русского языка // Проблемы современной науки: сборник научных трудов. Ставрополь: Логос, 2012. Вып. 5. Ч. 1. С. 40-46.
3. **Аверина М. А.** Структурно-семантические и функциональные свойства фразеологизмов-союзов: автореф. дисс. ... к. филол. н. Челябинск, 2004. 23 с.
4. **Поспелова Ю. О.** Композиционно-синтаксическая специфика изображения времени в романе Л. Н. Толстого «Война и мир» // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2011. № 132. С. 113-117.
5. **Словарь русского языка:** в 4 т. М.: Русский язык, 1988.
6. **Толстой Л. Н.** Война и мир. М.: Детская литература, 2012. Т. 3. 446 с.
7. **Шаповаленко Ю. В.** Философское наполнение лексем с семантикой смерти как особенность идиостиля Л. Н. Толстого // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». 2010. № 2. С. 126-132.

#### PHRASEOLOGICAL UNIT-CONJUNCTION FUNCTIONING IN L. N. TOLSTOY'S LANGUAGE (BY MATERIAL OF FICTION AND PHILOSOPHICAL TEXTS OF THE EPIC NOVEL «WAR AND PEACE»)

Averina Marina Anatol'evna, Ph. D. in Philology

South-Ural State University (National Research University), branch in the town of Ozyorsk in Chelyabinsk region  
marina651@mail.ru

The author describes the results of the research devoted to the analysis of the phraseological unit-conjunction usage in fiction and philosophical texts of the epic novel by L. N. Tolstoy «War and Peace». The presence of phraseological means of connection demonstrates the analitism in the word man's language, his aim to express an idea unambiguously and to the point. The article reveals that phraseological units-conjunctions are the most frequent in the text.

*Key words and phrases:* phraseological unit-conjunction; component; intertextuality; interpretation.

УДК 821.511.131

#### Филологические науки

*В статье рассматривается образ Ижевска в поэтическом творчестве Виктора Шибанова – яркого представителя удмуртского этнофутуристического течения. На анализе одного идиостиля выявляются изобразительные, психологические, социополитические контексты национальной поэтической урбанистики. Очевидно, что Ижевск в удмуртской словесности на рубеже веков становится ключевым литературным символом, в художественном восприятии синтезирующим удмуртские мифологические представления, авторские фантазии и реальность городской экзистенции в 1990-е.*

*Ключевые слова и фразы:* образ Ижевска; урбанистический код; «риторика эпохи»; идиостиль; удмуртский этнофутуризм.

Арзамазов Алексей Андреевич, к. филол. н.

Удмуртский институт истории языка и литературы Уральского отделения Российской Академии наук  
arzami@rambler.ru

#### ОБРАЗ ИЖЕВСКА В ПОЭЗИИ ВИКТОРА ШИБАНОВА ©

Тема города в художественной литературе как объект исследования достаточно популярна в современных гуманитарных областях – литературоведении, культурологии, искусствознании, социологии, психологии. Пожалуй, еще большим многообразием отличается корпус изучения урбанистического текста за пределами